

Parashat Devarim

פרשת דברים

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Deuteronomio 1

דברים פרק א

1 Queste sono le parole che Mosè parlò a tutt'Israel (nelle contrade situate) alla riva (orientale) del Giordano; (cioè) nel deserto, nella pianura, rimpetto a Sùf, tra Paràn e Tòfel, come pure in Lavàn, Hhasseròt, e Di-zahàv:

2 «Undici giornate (di cammino) vi sono da Orèb a Cadèsh-Barnèa, per la via del monte Seir.» [Queste parole furono da Mosè ripetute agl'Israeliti in varj punti del loro viaggio, volendo con ciò ricordar loro, essere stato il loro peccato la cagione di quella loro vita errante; mentre giunti al monte Orèb, avrebbero potuto in undici giorni arrivare presso i confini della Palestina, in Cadèsh, d'onde appunto furono mandati gli esploratori, e dove fu pronunziato il fatale decreto].

3 Nell'anno poi quarantesimo, nel primo giorno del mese undecimo, Mosè parlò ai figli d'Israel, secondo tutto quello ch' il Signore gli comandò (di dire) ad essi.

4 Dopo avere sconfitto Sihhòn re degli Emorei, che risiedeva in Hheshbòn, ed (aver battuto) in Edrei Og re di Basciàn, che abitava in Ashtaròt.

5 Alle rive (cioè) del Giordano, nel paese (in addietro) di Moàb, Mosè intraprese di dichiarare quell'ammonizione, con dire:

6 Il Signore, Iddio nostro, ci parlò in Orèb, con dire: Abbastanza vi siete trattenuti presso questo monte.

7 Itene, ponetevi in cammino, e recatevi al monte degli Emorei, ed a tutte le sue adiacenze, nelle pianure, nei luoghi montuosi, e nei bassi, e nelle contrade dette il Mezzodi, e nel litorale; (in somma) nella terra dei Cananei,

א אלה הדברים אשר דבר משה אל-כל-ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בין-פארן ובין-תפל ולבן וחרצת ודי זהב: ב אחד עשר יום מחרב דרך הר-שעיר עד קדש ברנע: ג ויהי בארבעים שנה בעשתי-עשר חדש באחד לחדש דבר משה אל-בני ישראל ככל אשר צוה יהוה אתו אלהם: ד אחרי הכתו את סיחן מלך האמרי אשר יושב בחשבון ואת עוג מלך הבשן אשר-יושב בעשתרת באדרעי: ה בעבר הירדן בארץ מואב הואיל משה באר את-התורה הזאת לאמר: ו יהוה אלהינו דבר אלינו בחרב לאמר רב-לכם שבת בהר הזה: ז פנו וסעו לכם ובאו הר האמרי ואל-כל-שכניו בערבה בהר ובשפלה ובנגב ובחוף הים ארץ הכנעני

ed al Libano, sino al fiume grande, (cioè) l'Eufrate.

8 Ecco, io pongo quella terra a vostra disposizione; andate, e prendete possesso del paese, ch'ìl Signore ha giurato ai vostri padri, Abramo, Isacco e Giacobbe, di dare ad essi, cioè alla loro progenie dopo di essi.

9 In quel tempo [cioè essendo ancora presso il monte Orèb] vi dissi: Non poss'io solo sostenere il vostro peso.

10 Il Signore Iddio vostro vi ha fatti numerosi, e voi siete in oggi in moltitudine paragonabile alle stelle del cielo.

11 Il Signore, Iddio de' padri vostri, accrescavi ancora mille volte tanto, e vi benedica come v'ha promesso!

12 Come potrei reggere io solo al peso ed alla cura di voi, e dei vostri litigi?

13 Presentatemi da ciascheduna delle vostre tribù uomini saggi, intelligenti e conosciuti; e li costituirò Vostri capi.

14 E voi rispondendo mi diceste: La cosa, di cui parli, è utile a farsi.

15 Ed io presi i principali delle vostre tribù, uomini savj e conosciuti, e li posi capi sopra di voi; capi di migliaja e capi di centinaja, e capi di cinquantine e capi di decine, e soprantendenti alle vostre tribù.

16 Ed io allora comandai ai vostri giudici, con dire: Ascolterete (le quistioni ch'insorgeranno) tra i vostri fratelli, e giudicherete giustamente, sia tra due nazionali, o tra un nazionale ed un forestiere.

17 Non distinguerete facce [non farete differenza di persone] nel giudizio, ascolterete egualmente il piccolo ed il grande, non temerete d'alcuno; imperocchè il giudicare è di Dio [cioè: il giudice rappresenta la Divinità, deve quindi essere imparziale ed impavido]. La cosa poi che vi riuscirà difficile, la presenterete a me, e l'ascolterò.

וְהַלְבַּנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פְּרָת׃

ח רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאָרֶץ בְּאוֹרְשׁוֹ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃ ט וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֲתֶכֶם׃ י יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֲתֶכֶם וְהִנֵּנֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃ יא יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶכֶם יִסֹּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֵלֶּף פְּעָמִים וַיְבַרֵךְ אֶתְכֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ יב אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טַרְחַכֶּם וּמִשְׁאַכֶּם וְרִיבֵכֶם׃ יג הָבּוּ לָכֶם אַנְשִׁים חֲכָמִים וְנַבְנִים וַיִּדְעוּ לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם׃ יד וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃ טו וְאָקַח אֶת-רָאשֵׁי שְׁבֵטֵיכֶם אַנְשִׁים חֲכָמִים וַיִּדְעוּ וְאָתַן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שְׂרֵי אֲלָפִים וְשְׂרֵי מֵאוֹת וְשְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃ טז וְאַצְוֶה אֶת-שְׁפֹטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שָׁמַע בֵּין-אֲחֵיכֶם וּשְׁפֹטֶתֶם צֶדֶק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃ יז לֹא-תִכְרוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כִּקְטֹן כִּגְדוֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגְוְרוּ מִפְּנֵי-אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וְשִׁמְעֵתִיו׃

18 Vi comandai allora tutte le cose che avevate a fare.

19 Indi partimmo da Orèb, e percorremmo tutto quel grande e spaventevole deserto che avete veduto, per andare al monte degli Emorei, come il Signore Iddio nostro ci comandò; ed arrivammo sino a Cadèsh-Barnea.

20 Allora vi dissi: Siete giunti sino al paese montuoso degli Emorei, ch'ìl Signore, Iddio nostro, è per darci.

21 Vedi, il Signore, Iddio tuo, pone a tua disposizione quella terra; sali, e te n'impoverisca, come il Signore, Iddio de' tuoi padri, t'ha promesso; non temere, e non disanimarti.

22 Ma voi vi presentaste a me tutti, e diceste: Permetti che mandiamo innanzi a noi alcuni uomini, ch'explorino per noi il paese, e ci rechino risposta; (explorino cioè) la via per cui dobbiamo andare, e le città ove dobbiamo recarci.

23 La cosa mi piacque, e presi tra voi dodici uomini, uno per ogni tribù.

24 I quali, partiti, salirono al monte, ed arrivarono sino alla valle d'Eshcòl, ed esploraronlo [il paese].

25 Pigliarono anche seco dei prodotti di quella terra, e li recarono a noi; e ci resero risposta, e dissero: Buona ella è quella terra, ch'ìl Signore, Iddio nostro, è per darci.

26 Ma voi non avete voluto salire; e foste ribelli al comando del Signore, Iddio vostro.

27 E mormoraste nei vostri padiglioni, e diceste: Perché il Signore ci ha in odio, ci trasse dalla terra d'Egitto, per darci in mano degli Emorei, che ci distruggono.

28 (Ah!) dove stiam noi per salire! [cioè: se andiamo verso gli Emorei, quale eccidio non ci attende?] I nostri fratelli hanno liquefatto il nostro cuore, con dire: (Colà abbiamo veduto) un popolo grande

יָהּ וְאַצִּוֶה אֶתְכֶם בְּעַת הַהוּא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: יט וַיִּסַּע מִחֵיב וַיֵּלֶךְ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹלָא הַהוּא אֲשֶׁר רִאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וַנִּבְּא עַד קִדְשׁ בְּרַנַּע: כ וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאַתֶּם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: כא רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֶיהָ רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶל־תִּירָא וְאַל־תַּחַת: כב וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כְּלַכֶּם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלַחְהָ אַנְשִׁים לְפָנֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשְׁבוּ אֲתָנוּ דָּבַר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נִעְלַה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נִבְּא אֱלִיהֶן: כג וַיִּיטֹב בְּעֵינַי הַדְּבָר וְאֶקַּח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לַשִּׁבְט:

כד וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁפְּל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ: כה וַיִּקְחוּ בַיָּדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיֹּרְדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשְׁבוּ אֲתָנוּ דָּבַר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: כו וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וַתֹּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כז וַתִּרְגְּנוּ בְּאַהֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאֵת יְהוָה אֲתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְתַת אֲתָנוּ בַיָּד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ: כח אָנָּה | אַנְחָנוּ עֲלֵים אַחֲינוּ הִמָּסוּ אֶת־לִבָּבָנוּ לֵאמֹר עִם גָּדוֹל

ed alto più di noi, città grandi e fortificate sino al cielo [cioè munite d'altissime mura], ed anche figli di giganti vedemmo colà.

29 Ed io vi dissi: Non vi scoraggiate, e non abbiate timore di essi.

30 Il Signore, Iddio vostro, che va innanzi a voi, egli combatterà per voi; nella stessa maniera ch'egli ha agito verso di voi nell'Egitto, dinanzi agli occhi vostri.

31 Come pure nel deserto, ove vedesti ch'il Signore, Iddio tuo, ti portò, come un

uomo porta il suo bambino; (e ciò) durante tutt'il viaggio che avete fatto, innanzi d'arrivare a questo luogo.

32 Ed in questa cosa [cioè in quanto a ciò ch'egli v'assicura di darvi il possesso della Palestina] voi non avete fede nel Signore, Iddio vostro.

33 Il quale andava innanzi a voi lungo il viaggio per provvedervi il luogo ove accamparvi; (e ciò) durante la notte col(l'apparizione d'un) fuoco, perché poteste vedere lungo il cammino che avevate a percorrere, e colla (apparizione d'una) nube durante il giorno.

34 Quindi il Signore, udito il tenore delle vostre parole, si sdegnò, e giurò, con dire:

35 Alcuno di questi uomini, di questa (cioè) rea generazione, non deve vedere la buona terra, che con giuramento promisi ai padri vostri.

36 Solo Caleb figlio di Jefunnè, egli la vedrà, ed a lui ed ai figli suoi darò la terra, nella quale ha posto il piede; posciachè fu pienamente fedele al Signore.

37 Anche verso di me s'adirò il Signore per cagion vostra, e (mi) disse: Tu pure non vi entrerai.

38 Giosuè figlio di Nun, ch'è al tuo servizio, egli vi andrà; fagli coraggio, poich'egli deve distribuirlo in retaggio agl'Israeliti.

וְרַם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדוֹלוֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמַיִם

וְגַם-בָּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם: כֹּס וַאֲמַר

אַלְכֶם לֹא-תַעְרְצוּן וְלֹא-תִירָאוּן מֵהֶם:

ז יהוה אלהיכם ההלך לפניכם הוא

ילחם לכם ככל אשר עשה אתכם

במצרים לעיניכם: לא ובמדבר אשר

ראית אשר נשאך יהוה אלהיך באשר

ישא-איש את-בנו בכל-הדרך אשר

הלכתם עד-באכם עד-המקום הזה:

ח ובדבר הזה אינכם מאמינים ביהוה

אלהיכם: ה ההלך לפניכם בדרך לתור

לכם מקום לחנתכם באש | לילה

לראתכם בדרך אשר תלכו-בה ובענן

יומם: ו וישמע יהוה את-קול דבריכם

ויקצף וישבע לאמר: ה אם-יראה איש

באנשים האלה הדור הרע הזה את

הארץ הטובה אשר נשבעתי לתת

לאבותיכם: ו זולתי כלב בן-יפנה הוא

יראנה ולו-אתן את-הארץ אשר

דרד-בה ולבנו יען אשר מלא אחרי

יהוה: ח גם-בלי התאנף יהוה בגללכם

לאמר גם-אתה לא-תבא שם: ט יהושע

בן-נון העמד לפניך הוא יבא שמה אתו

חזק ביהוה ינחלנה את-ישראל:

39 La vostra figliuolanza poi, che diceste diverrebbe preda altrui, i vostri figli cioè, che in oggi non hanno il discernimento del bene e del male [vale a dire che sono riguardati minorenni, ed esclusi dalle assemblee, e quindi non complici delle risoluzioni popolari], quelli vi andranno; ad essi io la darò, ed eglino la possederanno.

40 Voi dunque retrocedete, e partite pel deserto, andando verso il mar rosso.

41 Ma voi rispondendo mi diceste: Abbiam peccato verso il Signore. (Ora) noi stessi vogliamo salire e combattere, conformemente a quanto ci comandò il Signore Iddio nostro. E tosto vi cingeste le armi, e v'approntaste a salire al monte.

42 Allora il Signore mi disse: Di loro: Non salite, e non combattete, poich'io non sono in mezzo a voi; (non salite, dico) se non volete restar sconfitti davanti ai vostri nemici.

43 Io vi parlai, e voi non deste ascolto; ma foste ribelli al comando del Signore, e audacemente saliste al monte.

44 E gli Emorei abitanti quel monte vi uscirono incontro, e v'inseguirono come fanno le api, e vi misero in rotta in Seir, sino Hhormà.

45 Ritornati, piangeste innanzi al Signore; ma il Signore non vi diede ascolto, e non vi porse orecchio.

46 Indi restaste in Cadèsh quel lungo tempo che vi restaste [cioè: faceste lunghe giravolte, senza mai avanzare verso la Palestina più in là di Cadèsh, dov'eravate giunti quando mandaste gli esploratori].

Deuteronomio 2

1 Voltammo cioè, e partimmo pel deserto, andando verso il mar rosso, come il Signore m'aveva ordinato; e girammo per lungo tempo il monte Seir.

2 Indi il Signore mi disse quanto segue:

3 Abbastanza avete girato questo monte,

ט וּטְפַכֶּם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבֹז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וְרָע הִנֵּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֲתַנְּנָה וְהֵם יִירְשׁוּהָ: מ וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וְסַעֲוֵי הַמִּדְבָּרָה דָּרָךְ יִסְסוּף: מא וְתַעֲנֵנוּ | וְתֹאמְרוּ אֵלַי חֲטֵאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ כָּכָל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלֵי מִלְחַמָּתוֹ וְתַהֲיִנוּ לְעֵלֹת הַהָרָה: מב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלְחַמְוּ כִּי אֵינְנִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגְּפוּ לִפְנֵי אֲיִבֵיכֶם:

מג וְאִדְבַר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְתַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְתִזְדּוּ וְתַעֲלוּ הַהָרָה: מד וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַהוּא לְקִרְאֹתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֶתְכֶם בְּשַׁעִיר עַד־חֲרָמָה: מה וְתָשׁבוּ וְתַבְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקִלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם: מו וְתָשׁבוּ בְּקֹדֶשׁ יָמִים רַבִּים כִּיָּמִים אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם:

דברים פרק ב

א וַנָּפֹן וְנָסַע הַמִּדְבָּרָה דָּרָךְ יִסְסוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְנָסַב אֶת־הַר־שַׁעִיר יָמִים רַבִּים: {ס} ג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֹא־אֶמַר: גִּרְבִּלְכֶם סָב אֶת־הָהָר

volgetevi verso settentrione.

4 Ed al popolo comanda, con dire: Voi siete per passare nel territorio dei vostri fratelli figli d'Esau, abitanti in Seir. Essi temeranno di voi, ma voi guardatevi oltremodo.

5 Non dovete attaccarli, poich'io non vi darò della loro terra nemmeno lo spazio che cuopre la pianta d'un piede; perocchè il monte Seir fu da me dato in possesso ad Esau.

6 Comprerete da essi con denaro i viveri che vorrete mangiare, e con denaro comprerete da essi la stessa acqua che vorrete bere.

7 Poiché il Signore, Iddio tuo, ti benedisse in ogni opera della tua mano, e seppe [cioè ebbe cura di te durante] il tuo andare per questo grande deserto. Sono già quarant'anni ch'il Signore, Iddio tuo, è teco, e nulla ti mancò.

8 Quindi ci scostammo dai nostri fratelli figli d'Esau, abitanti in Seir; dalla via della pianura, da Elat e da Essiongaber; e voltatici, passammo verso il deserto di Moab.

9 Ed il Signore mi disse: Non trattare ostilmente Moab, e non muovergli guerra; poich'io non ti darò da possedere (alcuna parte) della sua terra, poiché Ar fu da me data in possesso ai figli di Lot.

10 Anticamente vi abitavano gli Emim, popolo grande e numeroso, ed alto come i giganti.

11 Anch'essi venivano considerati Refaim [gente spaventevole, propriamente le ombre dei morti], come i giganti; ed i Moabiti li chiamavano Emim [terrori].

12 Così pure in Seir abitavano anticamente i Hhorei, ed i figli d'Esau gli ereditarono, li fecero cioè sparire d'innanzi a loro, e ne occuparono il luogo; come fece Israel della terra di suo retaggio, ch'il Signore gli diede [cioè le terre di Sihhòn e d'Og, conquistate in vita di Mosè].

הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפֹנָה: ד וְאֶת־הָעַם צֹו
לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּלֵי אַחֵיכֶם
בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם
וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד: ה אֶל־תִּתְּגְרוּ בָם כִּי
לֹא־אֶתֶּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מִדְּרֹךְ בְּרִגְלֵי
כִּי־יִרְשֶׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הָר שֵׁעִיר:

ו אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם
וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׂתִיתֶם:

ז כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ
יָדַע לְכַתְּבֶךָ אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זְה |

אֲרַבְעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא
חִסְרָת דְּבַר: ח וַנַּעֲבֹר מֵאֶת אַחֵינוּ

בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר מִדְּרֹךְ הָעֵרְבָה
מֵאֵילָת וּמֵעֵצִין גְּבֹר {ס} וַנִּפְּן וַנַּעֲבֹר

דְּרֹךְ מִדְּבַר מוֹאָב: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
אֶל־תִּצַּר אֶת־מוֹאָב וְאֶל־תִּתְּגֵר בָּם

מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֶּן לָךְ מֵאֲרָצוֹ יִרְשֶׁה
כִּי לְבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עַר יִרְשֶׁה:

י הָאֲמִים לְפָנַי יֵשְׁבוּ בָהָ עִם גְּדוֹל וְרַב
וְרָם כְּעֲנָקִים: יא רַפָּאִים יַחֲשָׁבוּ אֶף־הֵם

כְּעֲנָקִים וְהַמֹּאֲבִים יִקְרָאוּ לָהֶם אֲמִים:
יב וּבְשֵׁעִיר יֵשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנַי וּבְנֵי עֵשָׂו

יִירְשׁוּם וַיִּשְׁמִדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ
תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ

יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם:

13 Or dunque alzatevi, e passate il torrente di Zèred. E passammo il torrente di Zèred.

14 Il tempo scorso da quando partimmo da Cadèsh-Barnea, sinchè passammo il torrente di Zèred, (fu) trentotto anni; sinchè [cioè nel qual tempo] finì di mezzo al campo tutta quella generazione, gli uomini (cioè) atti alla guerra, come il Signore avea loro giurato.

15 Ed anche la mano del Signore fu in essi [li toccò; li colpì], facendoli perire di mezzo al campo, in guisa che finirono [ché se tutti avessero avuto lunga vita, il popolo avrebbe dovuto trattenersi nel deserto più di quarant'anni].

16 Ora, quando gli uomini atti alla guerra ebbero finito di morire d'infra il popolo;

17 Il Signore mi parlò con dire:

18 Tu sei ora per passare al di là del territorio di Moàb, (cioè) Ar.

19 Avvicinandoti quindi al territorio degli Ammoniti, non trattarli ostilmente, e non gli attaccare poich'io non ti darò a possedere (alcuna parte) della terra degli Ammoniti, poich'essa fu da me data in possesso ai figli di Lot.
20 Anche quella era considerata terra di Refaìm, anticamente v'abitavano i Refaìm, chiamati dagli Ammoniti Zamzumim.

21 Popolo grande e numeroso, ed alto come i giganti; ed il Signore li distrusse dal loro cospetto, e quelli gli ereditarono, e ne occuparono il luogo.

22 Com'egli fece ai figli d'Esau, abitanti in Seir, d'innanzi ai quali ha distrutti i Hhorei, e gli ereditarono, e ne occuparono il luogo sino quest'oggi.

23 Quanto però agli Avvei, che abitavano in villaggi sino a Gaza, furono i Caftorei, usciti di Caftòr, che li distrussero e ne occuparono il luogo [cioè furono distrutti da un popolo che non era consanguineo d'Abramo, il qual popolo non ebbe quelle terre qual dono del Signore, ma per pura

י עָתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זְרֵד וַיַּעֲבֹר אֶת־נַחַל זְרֵד: י והַיָּמִים אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ | מִקְדָּשׁ בְּרֵנֶעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־נַחַל זְרֵד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עֲדֹתָם כָּל־הַדֹּר אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: יו וְגַם יַד־יְהוָה הִיָּתָה בָּם לְהַמָּס מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָס: יא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקְרֵב הָעָם: {ס} יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יג אַתָּה עָבַר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עַר: יד וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־תִּצְרָם וְאֶל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אֶתָּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט נָתַתִּיהָ יְרֵשָׁה: טו אֶרֶץ־רַפָּאִים תִּחְשַׁב אֶרֶץ־הוּא רַפָּאִים יִשְׁבוּ־בָהּ לְפָנַי וְהַעֲמָנִים יִקְרָאוּ לָהֶם זַמְזָמִים: טז עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעַנְקִים וַיִּשְׁמִדֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם: טז כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבְנֵי עֶשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֶׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֲרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: טז וְהָעֹנִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֻצְרִים עַד־עֵזָה כִּפְתָרִים הַיִּצְאִים מִכְּפָתֵר הַשְּׁמִידִם וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם:

usurpazione, e poteva quindi esserne scacciato dagli Israeliti].

24 Alzatevi, partite, e passate il torrente d'Arnòn. Vedi, io ti do in mano Sihhòn emoreo, re di Hheshbòn, e la terra sua; incomincia a conquistare, e muovigli guerra.

25 In quest'oggi comincerò a renderti formidabile e temuto ai popoli (abitanti) sotto qualsiasi parte del cielo; in guisa che all'udire la tua fama, s'inquieteranno e tremeranno per timore di te.

26 Mandai quindi ambasciatori, dal deserto di Kedemòt, a Sihhòn re di Hheshbòn, (facendogli) proposizioni pacifiche, con dire:

27 Concedi ch'io passi per la tua terra. Per la via, (unicamente) per la via andrò; non piegherò a destra o a sinistra.

28 Mangerò i viveri che mi venderai per denaro, e l'acqua che mi darai per denaro berò; permetti soltanto ch'io passi co'miei piedi.

29 Come mi concedettero i figli d'Esau, abitanti in Seìr, ed i Moabiti abitanti in Ar (e ciò) sin ch'io passi il Giordano, (per recarmi) alla terra ch'il Signore, Iddio nostro, è per darci.

30 Ma Sihhòn re di Hheshbòn non volle lasciarci passare pe' suoi stati; poiché il Signore, Iddio tuo, gli ha indurato lo spirito e reso ostinato il cuore, affine di dartelo nelle mani [lui cioè, ed il suo paese], come in oggi (vedesi accaduto).

31 Indi il Signore mi disse: Vedi, io incomincio a porre a tua disposizione Sihhòn e la sua terra; incomincia a conquistare, conquistando il suo paese.

32 E Sihhòn, con tutta la sua gente, uscì contro di noi a battaglia in Jàhass.

33 Ed il Signore, Iddio nostro, lo mise a nostra disposizione, e percotemmo lui, e i figli suoi e tutta la sua gente.

34 Prendemmo nello stesso tempo tutte le sue città, e distruggemmo

כד קומו סְעוּ וְעָבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנוֹן רְאֵה נִתַּתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹּן הַאֲמֹרִי וְאֶת־אֲרָצוֹ הַחֵל רֶשׁ וְהַתְּגַר בּוֹ מִלְחָמָה: כה הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל תֵּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאֲתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֶךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפְּנֶיךָ: כו וַאֲשַׁלַּח מַלְאָכִים מִמִּדְבָּר קַדְמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן דְּבַרִי שָׁלוֹם לֵאמֹר: כז אֶעֱבְרָה בְּאֲרָצְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ אֲלֶיךָ לֹא אֶסּוּר יְמִין וּשְׂמֹאל: כח אֶכֶל בִּכְסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֹתִי וּמַיִם בִּכְסֶף תִּתְּנֵנִי וְשִׁתִּיתִי רַק אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי: כט כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְנֵי עֲשׂוּ הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר עַד אֲשֶׁר־אֶעְבֹּל אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: לו וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן הָעֵבְרָנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וַאֲמַן אֶת־לִבּוֹ לְמַעַן תִּתּוּ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה: {ס} לא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי רְאֵה הֲחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אֲרָצוֹ הַחֵל רֶשׁ לְרֶשֶׁת אֶת־אֲרָצוֹ: לב וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקִרְאֹתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יִהְיֶה: לג וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנֶּךָ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: לד וַנִּלְכַּד אֶת־כָּל־עָרָיו בַּעַת הַהוּא וַנַּחֲרֵם

ogni città, gli uomini (cioè) e le donne e la figliuolanza, senza lasciarne alcun avanzo.

35 Predammo però per noi il bestiame, e la roba delle città da noi conquistate.

36 Da Aroèr ch'è sulla riva del torrente Arnòn, colla città situata in quella valle, sino al Galaad, non vi fu città che ne riuscisse insormontabile; il tutto fu dal Signore, Iddio nostro, posto a nostra disposizione.

37 Però al paese degli Ammoniti non t'avvicinasti; ad alcuna (cioè) delle adiacenze del torrente Jabbòk, e delle città del monte, ad alcuno insomma di tutti quei luoghi ch'il Signore Iddio nostro ci ha vietati.

Deuteronomio 3

1 Indi voltammo, e partimmo verso il Basciàn; ed Og re di Basciàn, con tutta la sua gente, uscì contro di noi a battaglia in Edrei.

2 Ed il Signore mi disse: Non temerlo; poiché in tua mano io do lui e tutta la sua gente, e tutto il suo paese; e lo tratterai come trattasti Sihhòn re degli Emorei, abitante in Hheshbòn.

3 Ed il Signore, Iddio nostro, diede in nostra mano anche Og re del Basciàn e tutta la sua gente; e lo percotemmo senza lasciarne alcun avanzo.

4 Conquistammo nello stesso tempo tutte le sue città; nessuna eccettuata; (cioè) sessanta città, tutta la contrada d'Argòv,

(formante il) regno d'Og nel Basciàn.

5 Tutte queste erano città fortificate, (con) alte mura, porte e sbarre; oltre delle città aperte [non murate], assai numerose.

6 E le distruggemmo come

אֶת-כָּל-עִיר מְתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לָא
הַשְּׂאֲרָנוּ שָׁרִיד: ד הֲרַק הַבְּהֵמָה בְּזַזְנוּ לָנוּ
וְשָׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לְכַדְנוּ: ז מִמְּעֹרְעֵר
אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר
בְּנַחַל וְעַד-הַגְּלָעַד לָא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר
שָׁגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת-הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְפָנֵינוּ: ח רַק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לָא
קִרְבַּת כָּל-יַד גַּחַל יִבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכָל
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

דברים פרק ג

א וַנִּפְּן וַנַּעַל דָּרָךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹג
מִלְּדֵי-הַבָּשָׁן לְקִרְאֹתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ
לְמַלְחָמָה אֲדַרְעִי: ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בַיַּדִּי נָתַתִּי אֹתוֹ
וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
יּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: ג וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיַדְנוּ
גַּם אֶת-עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ
וַנַּכֶּהוּ עַד-בְּלֹתֵי הַשְּׂאִיר-לוֹ שָׁרִיד:

ד וַנַּלְכֵד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לָא
הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא-לְקַחְנוּ מֵאִתָּם
שָׂשִׁים עֵיר כָּל-חֶבֶל אֲרָגָב מִמְּלַכַת עֹג
בַּבָּשָׁן: ה כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצֹרֶת חוּמָה
גְּבוּהָה דִּלְתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מִמְּעֵרֵי הַפְּרָזִי
הַרְבֵּה מְאֹד: ו וַנַּחֲרַם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר

avevamo fatto (di quelle) di Sihhòn re di Hheshbòn; distruggemmo (cioè) ogni città, gli uomini, e le donne e la figliuolanza.

7 E tutt'il bestiame e la roba delle città predammo per noi.

8 Così noi allora conquistammo la terra dei due re degli Emorei, situata alla riva (orientale) del Giordano, dal torrente Arnòn, sino al monte Hhermòn;

9 I Sidoniti danno Hhermòn il nome di Sirjòn, e gli Emorei chiamavano Senir.

10 Tutte le città della pianura, e tutt'il Galaad, e tutt'il Basciàn, sino a Salchà ed Edrei; città del regno d'Og nel Basciàn.

11 Perocchè Og re del Basciàn era il solo che rimanesse di tutti gli altri Refaìm. Egli aveva una lettiera di ferro, la quale esiste in Rabbà (città capitale) degli Ammoniti; ha nove braccia di lunghezza, e quattro di larghezza, (misurati) col braccio d'un uomo (comune).

12 Allora adunque possedemmo questo paese, del quale da Aroèr, (città) situata presso al torrente Arnòn, e metà del monte Galaad, colle sue città, diedi ai Rubeniti ed ai Gaditi.

13 Il resto poi del Galaad, e tutt'il Bascian, (già) regno d'Og, diedi a metà della tribù di Manasse; tutta (cioè) la contrada d'Argòv, tutt'il Basciàn, paese il quale chiamavasi terra dei Refaìm.

14 Jair figlio di Manasse [cioè la discendenza di lui] occupò tutta la contrada d'Argòv, sino al confine dei Ghesciurei e dei Maachatei; ed impose a quei luoghi, al Basciàn (cioè), il proprio nome, (chiamandoli) villaggi di Jair, sino a quest'oggi.

15 Ed a Machìr [cioè dalla progenie di lui] diedi il Galaad.

16 Ed ai Rubeniti ed ai Gaditi diedi dal Galaad sino al torrente Arnòn, coll'interno del torrente per confine; e sino al torrente Jabbòk, confine

עֲשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן הַחֵרֶם
כָּל-עִיר מֵתָם הַנְּשִׂים וְהַטָּף:

ז וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בְּזוֹנוֹ לָנוּ:

ח וַנִּקַּח בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי
מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל

אֲרָנוֹן עַד-הַר חֶרְמוֹן: ט צִידוֹנִים יִקְרְאוּ

לְחֶרְמוֹן שְׂרִיז וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ-לוֹ שְׁנִיר:

י כָּל א עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל-הַגְּלָעָד

וְכָל-הַבְּשָׁן עַד-סֹלְכָה וְאֲדָרְעֵי עָרֵי

מִמְּלֶכֶת עֹג בַּבְּשָׁן: יא כִּי רַק-עֹג מֶלֶךְ

הַבְּשָׁן נִשְׂאָר מֵיְתֵר הַרְפָּאִים הַנֶּה עֲרֻשׁוֹ

עֵרֶשׂ בְּרֹזֶל הֵלָה הוּא בְּרֶבֶת בְּנֵי עַמּוֹן

תִּשְׁעַ אַמּוֹת אַרְכָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רְחֻבָּהּ

בְּאַמַּת-אִישׁ: יב וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשׁוּ

בְּעֵת הַהוּא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר-עַל-נַחַל אֲרָנוֹן

וְחֻצֵי הַר-הַגְּלָעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֵאוּבֵנִי

וְלַגָּדִי: יג וְיֵתֵר הַגְּלָעָד וְכָל-הַבְּשָׁן מִמְּלֶכֶת

עֹג נָתַתִּי לְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל

הָאֲרָגָב לְכָל-הַבְּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אָרֶץ

רְפָאִים: יד יָאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקַח

אֶת-כָּל-חֶבֶל אֲרָגָב עַד-גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי

וְהַמְעֻכָּתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שְׁמוֹ

אֶת-הַבְּשָׁן חֹזֵת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

טו וְלַמְכִּיר נָתַתִּי אֶת-הַגְּלָעָד: טז וְלְרֵאוּבֵנִי

וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן-הַגְּלָעָד וְעַד-נַחַל אֲרָנוֹן

תּוֹךְ הַנַּחַל וְגִבְלֵי וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל

degli Ammoniti.

17 Come pure la pianura, col Giordano per confine; da Kinnèret, sino al lago (detto) della pianura, altrimenti lago salso [Asfaltide], sotto le radici del Pisga, dalla parte Orientale.

18 E nello stesso tempo vi comandai [cioè ai Rubeniti ecc.], con dire: Il Signore, Iddio vostro, vi concede di possedere questa terra; ma voi passerete armati innanzi ai vostri fratelli figli d'Israel, tutti (cioè) gli uomini robusti;

19 Soltanto le vostre donne, la vostra figliuolanza, e le vostre mandre - so che avete molto bestiame - resteranno nelle città che v'ho assegnate.

20 Sino a che il Signore avrà dato riposo ai vostri fratelli, come a voi, ed avranno anch'essi conquistato il paese ch'il Signore, Iddio vostro, è per dar loro al di là del Giordano; ed allora tornerete ciascheduno al suo retaggio, che v'ho assegnato.

21 E nel tempo stesso comandai a Giosuè, con dire: Tu hai veduto coi proprj occhi come il Signore, Iddio vostro, ha trattato questi due re; così il Signore tratterà tutti quei reami, dove tu sei per passare.

22 Non dovete temerli, poiché egli è il Signore, Iddio vostro, che combatte per voi.

בְּנֵי עַמּוֹן: ז והַעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וְגַבְלֵי
מִכְנָזֶרֶת וְעַד יַם הַעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת
אֲשֶׁר־תִּשְׁדָּת הַפְּסָגָה מִזְרַחָהּ: יא וְאַצּוֹ אֶתְכֶם
בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן
לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חִלּוּצִים
תַּעֲבְרוּ לִפְנֵי אַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
כָּל־בְּנֵי־חֵיל: יט וְרַק נְשִׁיכֶם וְטַפְכֶם
וּמִקְנֵיכֶם יִדְעֵתִי כִּי־מִקְנֵה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ
בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: כ עַד
אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה | לְאַחֵיכֶם כְּכֶם וַיִּרְשׁוּ
גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
נָתַן לָהֶם בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ
לְיִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

כא וְאֶת־יְהוֹשׁוּעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר
עֵינֶיךָ הִרְאֵת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם לְשָׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כְּוַיַּעֲשֶׂה
יְהוָה לְכָל־הַמְּמַלְכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר
שָׁמָּה: כב לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם: {ס}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it